

Presentació

Terminologia tècnica d'automoció, és un vocabulari editat en tres idiomes i recull més de 500 termes tècnics que s'utilitzen normalment en el món de l'automoció, tant dels turismes com dels vehicles destinats al transport de viatgers i mercaderies.

La nostra experiència laboral en aquest sector i en el camp de l'ensenyament ens ha mostrat el desconeixement que hi ha de la terminologia tècnica en la nostra llengua, en una gran part dels professionals vinculats a l'automoció i dels professionals dedicats a l'ensenyament del català.

El mètode seguit s'ha basat fonamentalment en il·lustracions per tal de facilitar la identificació dels vocables a l'hora de fer una consulta. L'obra se subdivideix en dues parts. La primera respon a la idea de vocabulari il·lustrat, amb la terminologia corresponent a cada il·lustració en els tres idiomes, català, espanyol i anglès. I la segona part inclou les equivalències, sense il·lustracions, amb les accepcions que s'han considerat d'ús més comú i la indicació amb aquelles que s'han pogut identificar com d'utilització als Estats Units.

Els capítols 1 al 26 corresponen als diferents sistemes que constitueixen el vehicle, dels quals els onze primers estan dedicats al motor i als circuits auxiliars del motor, és a dir: alimentació, lubricació i refrigeració, mentre que el circuit d'encesa es tracta al capítol 22 i així s'agrupa amb la resta de capítols descriptius dels sistemes elèctrics del vehicle. L'últim capítol es dedica a les eines i als equipaments bàsics en els tallers de reparació de vehicles.

Dins de cada capítol, els vocables estan ordenats de manera que primer se'n presenta el conjunt, després el subconjunt, si escau, i finalment les peces que el componen.

Desitgem que aquesta modesta obra contribueixi a l'extensió del català en aquest àmbit professional i en la formació dels nostres futurs tècnics.

Francisco Liesa
Juan José Granados